

# **Протокол о намерениях сотрудничества в сфере образования**

10 мая 2018 г.

г. Сяньян, КНР

**Сторона А: Сяньянский профессиональный технический колледж г. Сяньян, Китайская Народная Республика**

**Сторона Б: Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «Хабаровский колледж отраслевых технологий и сферы обслуживания» г. Хабаровск, Хабаровский край, Российская Федерация**

В целях содействия дружественному сотрудничеству в сфере образования между профессиональными образовательными организациями Китайской Народной Республики и Российской Федерации, на основе взаимной выгоды и совместного развития, обе стороны достигли соглашения о нижеследующем:

## **Пункт 1: Образовательные визиты и взаимодействие двух сторон**

Стороны организуют образовательные визиты руководителей, профессоров и преподавателей для посещения образовательных организаций обеих сторон с целью обсуждения и обмена опытом управленческих моделей обучения и подготовки кадров, изучения новейших методик обучения, а также для продвижения академических обменов в сфере образования.

## **Пункт 2: Проведение образовательных мероприятий**

Стороны организуют образовательные визиты руководителей и преподавателей с обеих сторон для реализации образовательных программ, проведения семинаров, конференций, курсов с целью профессионального развития и научно-технического прогресса обеих сторон.

## **Пункт 3: Научно-исследовательская деятельность**

Стороны могут совместно по согласованию с руководителями направлять преподавателей и студентов с обеих сторон для участия в научно-исследовательской деятельности с целью профессиональной подготовки и повышения квалификации.

## **Пункт 4: Совместное использование ресурсов образования и преподавания**

Стороны могут направлять по согласованию в совместное пользование свои учебные материалы, оборудование, инструменты для стимулирования развития учебной работы обеих сторон.

## **Пункт 5: Образовательные обмены и взаимодействие студентов**

Основываясь на нормах международного и национального законодательств, студенты и

преподаватели взаимодействуют и участвуют в совместных программах обучения. Стороны могут регулярно принимать участие в совместных образовательных программах, направлять студентов и преподавателей для участия в краткосрочных/долгосрочных языковых и профессиональных программах обучения с целью обмена опытом и повышения квалификации.

#### **Пункт 6: Проведение квалификационных и профессиональных конкурсов**

В рамках действующих соглашений и норм, стороны в оговоренные сроки направляют преподавателей и студентов для взаимного участия в квалификационных чемпионатах и профессиональных конкурсах.

#### **Пункт 7: Прочее**

1. Сотрудничество может принимать форму проекта, каждый проект согласовывается, планируется и реализуется отдельно.
2. Настоящий Протокол о намерениях сотрудничества в сфере образования действителен в течение трех лет, начиная с даты подписания. После согласования и одобрения между сторонами настоящий Протокол о намерениях сотрудничества в сфере образования может быть изменен, обновлен и прекращен.
3. Настоящий Протокол о намерениях сотрудничества в сфере образования подписывается на русском и китайском языках в двух экземплярах соответственно. Каждая сторона держит у себя один экземпляр на двух языках, имеющий одинаковую силу.
4. Другие незакрепленные в Протоколе о намерениях сотрудничества в сфере образования вопросы обе стороны должны обсуждать отдельно.

#### **Сторона А:**

Сяньянский профессиональный технический колледж



Представитель/доверенное лицо:

Дата:

#### **Сторона Б:**

Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «Хабаровский колледж отраслевых технологий и сферы обслуживания» (КГБ ПОУ ХКОТСО)

Представитель/доверенное лицо:





## 教育范围合作意向书

2018年5月10日

中华人民共和国咸阳市

甲方：中国·咸阳职业技术学院

乙方：俄罗斯·《哈巴罗夫斯克边疆区行业技术与服务范围学院》国家边疆区职业教育机构

为在教育范围内对中华人民共和国职业教育机构与俄罗斯联邦职业教育机构之间促进友好交流与合作，本着互利互惠、共同发展的原则，经双方协商，甲乙双方达成如下合作意向：

### 第一条：教育互访与双方交流

双方组织本方领导、教授、教师到对方院校进行教育访问，探讨并交流人才培养、建立教育管理模式经验，研究最新培训方法，以及在教育范围内促进双方学术交流。

### 第二条：教育活动的举行

以双方的专业发展及科技进步为宗旨，双方组织领导及教师双方之间的教育访问，以便参与科学研究活动。

### 第三条：科学研究活动

双方与领导人达成一致能够将双方的教师及大学生派遣参与科学研究活动，以便职业培训并提高熟练程度。

### 第四条：教育教学资源共享

为促进双方培训工作的发展，双方能够经互相协调发送共享自己的学习材料、设备及工具。

### 第五条：学生互换与教育交流

在遵守国际和本国法律的前提下，大学生与教师协同动作并参与联合培训项目。双方能够定期参与共同教育项目，将大学生及教师派遣参与短期及长期语言及职业培训项目，以便经验交流并提高熟练程度。

#### 第六条：资格及职业比赛的举行

在有效协议及规范，双方在约定的时间范围内将大学生及教师派遣参与资格冠军赛及职业比赛。

#### 第七条：其它

1. 具体合作能够形成项目的形式，每个项目均应达成一致、计划并独立地实施。
2. 本教育范围合作意向书有效期三年，自签订之日起生效。此协议经合作方协商并同意后，可以变更、续签和终止。
3. 本教育范围合作意向书分别以俄文及中文签署，一式贰份，双方各执双语言的壹份，其具有同等效力。
4. 其它在教育范围合作意向书中未尽事宜，双方另行协商。

|                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>甲方：中国咸阳职业技术学院</p> <p>代表/委托人：_____</p> <p>日期：_____</p>  | <p>乙方：俄罗斯《哈巴罗夫斯克边疆区<br/>行业技术与服务范围学院》国家边疆<br/>区职业教育机构（哈巴罗夫斯克边疆<br/>区行业技术与服务范围学院国家边疆<br/>区职业教育机构）</p> <p>代表/委托人：_____</p> <p>日期：_____</p>  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|